

182

1770/XII/14

978/φ 84r

χ. Παλαιολόγη Δημητρίου

Πρακτικό. Αγωγή και ανταγωγή. Εξύβριση. Εκκαθάριση λογαριασμών. Αναβολή της δίκης για την πρόσληψη δικηγόρου.

^{8/} // <I>770 // τῇ 14 δεκεμβρίου

^{9/} Ἦλθεν ὁ κύρ Μανόλης Κάλφοβητς κατέμπροσθεν ἡμῶν καί ἐπροτε:^{10/} στίρησεν ζητῶντας (εἰ)ς τὴν κρίσιν τὸν κύρ Μανικάτην Σαφράνος ^{11/} ὁ ὁπίος ἀπεκρίθη μέ προτεστάτζιον ὅτι τῶρα ὄντας φέριας δέν ^{12/} κρίνεται, καὶ ζ(ει)τῇ διορίαν διὰ νά κρηθῇ μέ ἀτβοκάτον διὰ μερι:^{13/} κά ἄσχημα λόγια ὅπου ἀκολουθίσαν ἀναμεταξύ τους, καὶ παλαιά βε:^{14/} ρεσιέδια καὶ ἔστω (εἰ)ς ἔνδ(ει)ξιν. ἡ διορία (εἶ)ναι ὅταν [[ἀρχίζουν]] ἰτελ(ει)ώσουν ἢ φέριας.

^{15-19/} Ἰωάννης τζηγγ(ού) νῦν προεστῶς τρω, θωμάς βελλεράς τρω, ἰωαννης Μαβροδῆς τρω [χ.γρ.], Κόνσταντήνος Ἀρπασίς τρω, κυρίτζης Χ (ατζῆ) τυχ(ου), Παλαιολόγης Δημητρί(ου) τρω, γεοργίς βελλερας καπετανος [μον.].

183

1770/XII/16

978/φφ 84v-85r

χ. Θωμά Βελλερά

σχ. 184-185

Πρακτικό. Επικύρωση απογραφής και εκκαθαρίσεως κληρονομίας μέλους της Κ. Ισοτιμία νομισμάτων.

// [φ 84v στ. 1-3] 1770 δικεμβρίου 16 λογαριασμός ὅπου ἐπαράδοσεν ὁ κύρ Δημήτριος καὶ κύρ // [φ 85r στ. 1'-3'] Γεώργι(ος) Ἰωάννου Μάρκου παρησιασμένος τὴν σήμερον ἀπὸ μέρ(ος) τους ὡς καθὼς ἐπαρησιά^{2/} <σ>θηκεν πάλιν (εἰ)ς τοὺς 1768 αὐγούστου ²¹ μάλιστα διὰ νὰ μεταξεταχθῇ τὴν σήμερον μ[έ] ² / προτεστάτζιον τοῦ ἄνωθεν². ὅθεν ἰδού ὁ λογαριασμός τους ὡς διαλαμβάν(ει) κάτοθεν. ^{3/} αὐτὸς ὁ λογαριασμός (εἶ)ναι ³ / τοῦ μακαρίτη Στάδη Σιμίλη ὅπου ἐσκοτώθηκεν εἰς Πλάνινα 1765 αὐγούστου 14.

^{4/} [φ 84v] τὰ ὅσα εὐρέθηκαν τοῦ μακαρίτη Στάδη

^{5/} 1 φατοῦρα ἀπὸ Βενετίαν διὰ δουκάτα 1703 κάνουν

F 1641 "24

^{6/} ἕτερο βενέτικο πράγμα ψουνισμένο ἀπὸ τὸν ἴδιον ὡς

^{7/} καθὼς (εἰ)ς τὸ κατάστιχόντου φαίνεται

218"79

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

⁸ / 1	ἄουκτζογελ τοῦ Γιάκομ<π> Μπαλέτι διὰ ῥοζόλι	676 " –
⁹ /	διὰ ζάχαρη κατὰ τὸ ἄουκτζόγελ τοῦ Ἀνδρέα Φλαντίνι . .	846 "36
¹⁰ /	κατὰ τὸ ἄουκτζόγελ τοῦ Γεράλα διὰ λάδα καφεὲ καὶ φρουνηνιάκι	242 "28
¹¹ /	ἔγιναν καὶ ἔξοδα διὰ τὸ ἄνωθεν πράγμα ἀπὸ Τριέστι ἕως	
¹² /	Σιμπήνι ἀπὸ ἐδικὰ του	759 "20
¹³ /	(εἶ)χεν μία πόλιτζα ἀπὸ Καραϊωάννου πρὸς Δημήτριον Λεονάρ	
¹⁴ /	δο διὰ τζεκίνια 660 πρὸς ἄς(λλάνια) 3 π(αράδες) 105 – οὔ(γγρικά) F	3.478 "20
¹⁵ /	ἕτερη πόλιτζα (εἰ)ς τὸν Κυρίτζη Χατζῆ Πολίτζου	
	διὰ τζε ¹⁶ /κίνια 70 <F>	368 "90
¹⁷ / 1	κομάτι μπεληκόσα ἄς(λλάνια) 202 -ἀγορά-	143 "28
¹⁸ /	(εἰ)ς τὸν Ντό<μ>πραν δούλο τοῦ Ντεμερτζῆ	
	1 ζηγῆ πιστόλια	25 "20
¹⁹ /	(εἰ)ς τὸν κὺρ Μηχάλην Βελαρά	3 "78
²⁰ /	(εἰ)ς τὴν κομπανίαν	84 "76
²¹ /	(εἰ)ς τὸν Πέτρον Θεοδώρου	6 "80
²² /	ἀρεβόνα διὰ τὸ καράβι	10 "20
²³ /	ἔχ(ει) καὶ (εἰ)ς τὸν Πέτρον Πούτζη γερά διὰ . .	
	τὸ λάθος τοῦ πράγματ(ος) (εἰ)ς Τριέσ<τι>	78 "64
²⁴ /	<σοῦμα>	4199 "76
²⁵ /	<κάνουν ὅλα> F	8583 "66
²⁶ /	ὥστε φαίνεται νὰ ἔγινε διαφορο [:6,7%]	578 "61
²⁷ /	<σοῦμα> F	9162 "27
²⁸⁻³⁵ /	Ἰωάννης τζηγγ(ού) νῦν προεστῶς τρω, Κόνσταντήνος Αρπασῆ τρω, Παλαιολόγης Δημητρί(ου) τρω, Μανικάτης σαφράν(ος) τρω, κυρήτζης χατζῆ τύχ(ου), θωμᾶς βελεράς τρω, Μανόλης Κωνσταντίν(ου) τρω, Γιαν- νης Μαβρωδῆ τρω [χ. 1. 1. Μαβρωδῆ], ἰωάννης ἰωάν(ου) Μαβρωδῆ Μαζῆ μέ την συζηγόν μ(ου) ελένα τρω, γεοργίς βελλερας καπετανος [μον.].	
⁴ / [φ 85r]	τὰ ὅσα ἐχρεωστοῦσεν ὁ μακαρίτης	
⁵ /	κατὰ τὸν λογαριασμὸν τοῦ Καραϊωάννη τοῦ μέν(ει) δουκάτα 1821 γρ(όσια) 10 F	2638 "36
⁶ /	ἔτι διὰ μίαν πόλιτζάν του ὅπου ἐτράβηξεν ἀπὸ Τριέστι (εἰ)ς τὸν Καραϊ- ⁷ /ω<ά>ννη διὰ τὸ ῥαζόλη τοῦ Μπαλέτη καὶ τοὺς ἐπλέροσεν οὔ(γγρικά) F	563 "20
⁸ /	τοῦ μπασιὰ Πέτκου μία ὁμολογία διὰ F 500 καὶ διάφορο F 50	550 " –
⁹ /	τῆς Σεμελόγιας μὲ ὁμολογίαν F 500 καὶ διάφορο F 50	550 " –
¹⁰ /	ἐχρεωστοῦσεν καὶ τοῦ κὺρ Γεωργίτζα Ἰωάννου Μάρκου	205 "93
¹¹ /	ἕτερο διαφορον [[τοῦ μπασά Πέτκου]] τῆς Σεμελόγια<ς>	54 " –
¹² /	ἕτερο τοῦ μπασά Πέτκου	32 "25
¹³ /	<σοῦμα> F	4706 "54



¹⁴ /	τὰ ὅτι ἔλαβεν καὶ ἡ γυναῖκα τοῦ μακαρίτη	
¹⁵ /	ἀφ' οὗ [[ἐπανδρέφθηκεν]] ἀπέθανεν ὁ μακαρίτης ἕως οὗ ἐπανδρέφθη ¹⁶ /κεν (εἰς) τοὺς 1767 σεπτεβρίου, φαγούρα, φορεματικά, νίκι τοῦ ὀσπι ¹⁷ /τίου, {μ}πόρτζιο καὶ ἕτερα λιανόματα	951 "41
¹⁸ /	ἕτερα ἔγιναν ἔξοδα διὰ τὴν ψυχὴν τοῦ μακαρίτη	191 "86
¹⁹ /	ἕτερα ἔγιναν ἔξοδα διὰ τὸ πράγματος ἀπὸ <Μ>πρασοβὸν ἕως	
²⁰ /	Χέρζα καὶ διὰ θάμα (εἰς) Σιμπήνι	102 "75
²¹ /	ἕτερα ψουνιστικά (εἰς) τὸν ἐξεκούτζην ἀρμένον διὰ τὴν χαρὰν της	105 " –
²² /	ἕτερα διὰ τὸ πεδὶ τοῦ μακαρίτη σπουδὴ καὶ γιατρικά	26 "16
²³ //	ἰδοὺ καὶ τὰ ὅσα ἄσπρα βερεσιέδια καὶ <σούμα> F 6083 "72	
	πράγμα εὐρίσκετε ἐδῶ<,> ²⁴ / (εἰς) Μπογδανίαν καὶ (εἰς) Βενετίαν. ²⁵ / εἶναι νάχτι (εἰς) τὸν κύρ Δημητράκη καὶ κύρ Γεώργην F 389 "55	
²⁶ /	(εἶ)ναι καὶ βερεσέδια (εἰς) 7 ὀνοματοὺς	357 "88
²⁷ /	(εἶ)ναι καὶ (εἰς) τὴν Βενετίαν δουκάτα	
151	γρόσ(ια) 15	225 "45
²⁸ /	15 μάζαις ζάχαρη ἐστάλθη (εἰς) τὸ Γιάσι	
	κάμνουν ὀκάδες 682 ²⁹ / πρὸς παράδες 50	
	ἄς(λλάνια) 852½ ἔδοσεν ἀπὸ αὐτὰ ὁ ³⁰ /	
	[[λεονάρδο]] Διμήτρης Μπαλῆς<,> ὅπου	
	ἔκαμε τὸ κερί ὅπου ἐψουνίσθηκεν δεύτερην	F 3078 "55
	φορὰν<,> τῆς ³¹ / γυνῆς τοῦ μακαρίτου ἄς(λλάνια) 117 καὶ ἕτερα (εἰς) τὰ ἔξοδα ἄς(λλάνια) 41 π(αράδες) 71 κάνουν ἄς(λλάνια) 158½ ³² / ὥστε μένουν ἄκόμα ἀπὸ τὴν ζάχαρην ἄς(λλάνια) 694 F 943 "84	
³³ /	(εἶ)ναι πράγμα μαρτζελικὸ ὅπου εὐρίσκονταν (εἰς) Χέρζαν διὰ	780 "15
³⁴ /	ἕτερο πράγμα ὅπου εὐρίσκονταν (εἰς) τὸ σπίτι τοῦ κατὰ τὸ κατὰ ³⁵ /στιχον	378 "68
³⁶ /	ἔτι 1 μανδήλι (εἰς) τὸν κύρ Διμιτράκη	3 " –
³⁷ /	<κάνουν ὅλα>	F3.078 "55
³⁸ /	<σούμα>	F 9162 "27
38-44/	Ἰωάννης τζηγγ(ού) νῦν προεστῶς πρᾶ, Κόνσταντήνος Ἀρπασίς πρ, Μανόλις Κωνσταντίν(ου) πρ, Μανικάτης σαφράν(ος) πρ, Παλαιολόγης Δημητρί(ου) πρῶ, Γιανης μαβρωδη [χ. Γιαννάκη Ι. Μαβρωδή], θωμᾶς βελε- ρᾶς πρῶ, κυρήτσης χατζή τύχ(ου), Γιανακίς Ἰωάν(ου) μαβρωδη Μαζή με τὴν συζηγόνμ(ου) ελένα, γεοργίς βελλερας καπετανος [μον.].	

Ἡ εγγραφή αὐτή φωτίζει μερικές πλευρές τῆς συναλλακτικῆς πρα-

κτικής του διαμετακομιστικού εμπορίου μεγάλων αποστάσεων των απόδημων Ρωμιών στα μέσα του 18^{ου} αιώνα.

στ. 4[φ 84v] «τὰ ὅσα εὐρέθηκαν»: Απογραφή ενεργητικού.

στ. 5 «φατοῦρα»: τιμολόγιο αγοράς εμπορευμάτων.

στ. 8, 9, 10 «ἄουκτζόγελ»: με την έννοια του γραμματίου.

στ. 12 «ἀπὸ ἐδικὰ του»: Το ποσό των εξόδων αναγράφεται ως απαίτηση από αυτούς που έκαναν τις παραγγελίες.

στ. 5-12 Τα αναγραφόμενα ποσά αφορούν είτε εμπορεύματα που βρίσκονταν στο μαγαζί ή την αποθήκη του, είτε απαιτήσεις από αυτούς που τα είχαν παραγγείλει.

στ. 23 «...ἔχει εἰς ...»: «έχει να παίρνει από».

στ. 25 Το συνολικό ποσό του ενεργητικού της κληρονομίας (στ. 5-23).

στ. 26 «διάφορο»: Το κέρδος που «φαίνεται» να πραγματοποιήσει, το οποίο στην προκειμένη περίπτωση ήταν μόλις 6,75% –δηλαδή σχεδόν όσο και το εμπορικό επιτόκιο (6%).

στ. 6-7[φ 85r] Μια συναλλαγματική 676 F, η οποία προεξοφλείται προς 563,20 F.

στ. 9, 14, 31 Τα αναγραφόμενα ποσά που καταβλήθηκαν στη χήρα δεν αφαιρούνται από το κληρονομικό της μερίδιο.

στ. 21 «εἰς τὸν ἐξεκούτζην ἀρμένον...»: Δεν συνάγεται τι είδους αγορές έκανε για λογαριασμό της χήρας εν όψει του β' γάμου της, που δεν μπορούσε να κάνει η ίδια και τα οποία δεν αφαιρούνται από το κληρονομικό της μερίδιο.

στ. 23 Το άθροισμα των διαφόρων υποχρεώσεων που θα αφαιρεθούν από το ενεργητικό της κληρονομίας.

στ. 23-24 Οι ανείσπρακτες απαιτήσεις.

στ. 30 «...ὅποῦ ἔκαμε τὸ κερί...»: «που έκανε τη συμφωνία για την πώληση του κεριού».

στ. 32 Η ιστοτιμία που συνάγεται είναι 1 ασλάνι προς 1,36 F.

στ. 34-35 «κατάστιχον»: Εδώ σημαίνει το έγγραφο της απογραφής.

1. Η απόφαση που είχε ορίσει τους εκκαθαριστές («λογαριαστές»), η οποία λανθάνει.
2. Το αίτημα για την απογραφή, την εκκαθάριση και τη διανομή της κληρονομίας είχε, προφανώς, υποβληθεί από τη χήρα και το δεύτερο σύζυγό της. Για τον λόγο αυτό, αυτός ο τελευταίος συνυπογράφει και εκ μέρους της συζύγου του την εκκαθάριση και την απόφαση διανομής (εγγρ. 185), με την οποία παραλαμβάνει το κληρονομικό μερίδιο της συζύγου του.